Meli Kismis!

Tulisala'gilakw School Christmas Concert 1996

U'mista's Christmas Hours for your Holiday Shopping

December 16th to December 24th Monday To Friday 9 a.m. - 5 p.m.

December 18th and 19th We will be open 9 a.m. - 9 p.m.

On these two nights we will extend an extra 10% discount to card carrying members only between 7 p.m. and 9 p.m.
As this is our Christmas Newsletter I would like to take this opportunity to wish all of our membership, members of our community and relatives in all of our territories a Very Merry Christmas and a Safe and Happy New Year.

In keeping with the spirit of Christmas we remember all the contributions of our elders and we are forever grateful to them.

Thank you to all our volunteers during the year. Without you we would not have accomplished as much as we are able to.

And, last but not least, a big thank you to the staff at the U'mista. They have been kept very busy delivering the programs as directed by your Board of Directors.

On behalf of the Board of Directors and Staff of U'mista, Have a Meli Kismis and a Happy New Year!

Gu'am

---

It's Christmas once again and we have some great buys for you at the U'mista Cultural Centre

---

Sterling Silver Bracelets

1/2" reg. $130.00
NOW $79.99

1" reg. $250.00
NOW $149.99

A Great Buy for that Special Someone in Your Life!
Administrators Report

I would like to thank everyone who has contributed to U'mista in the last year. Without you we would not be able to survive. A special thanks to the Elders, Bands, Volunteers, Board Members and Staff who have worked so hard on our many projects.

We invite each and every member of the community to come visit the Centre in the New Year. We will be happy to help you in any way we can.

May Everyone Have a very Merry Christmas and a Happy New Year

Linda Manz
Administrative Director

Books are great Christmas Gifts for the Kids!
-How Raven Freed the Moon
  -Orca's Song
-Orca's Song
-Raven Goes Berry Picking
-Raven Returns the Water
Reg. $6.95
Sale Price $5.49

Northwest Coast Indians Coloring Book
A Great Stocking Stuffer
Reg. $7.95
Sale Price $6.99
Cultural Update

If you have a view or concerns you would like to express in this important issue, please contact the U'mista Cultural Centre with your ideas. We are always happy to have community involvement with the Newsletter.

In closing I would like to wish all our readers a very Merry Christmas and a Happy New Year. I look forward to working with you and hearing from you in the New Year.

G'Gilakas'la

Yvonne Wilson
Cultural Coordinator/
Newsletter Editor

A New Design for Christmas
Assorted T-Shirts
with the
Hummingbird
Reg. $20.00
Sale Price $14.99

Wa'kes T Shirt
with Joe Peters design
Reg. $25.00
Sale Price $12.99
(Size Med. & Lge.)

Sale Price $14.99
(Size X-Lge.)
At the beginning of November, Lorraine Hunt and I attended a 6 day course at UVIC as part of the Aboriginal Cultural Stewardship Program. This course dealt with current issues surrounding Cultural Centres, issues such as stewardship, interpretation, protecting archaeological sites, repatriation, ownership of cultural property and cultural tourism. I would like to thank the First Peoples’ Cultural Foundation for providing funding to enable the participants to take the workshop. Courses like these are invaluable tools for First Nations who are in control of, or in the process of acquiring their own Cultural Centres. Lorraine Hunt will be starting the ACSP internship at the Royal British Columbia Museum in Victoria, BC in January of 1997. We wish Lorraine luck with her internship and look forward to her return.

Some of you may have noticed a couple of new faces around the Centre. Rita Wong was hired as our Archivist and was responsible for arranging and sorting through the 100 archival boxes which were stored here at the Centre. Rita also trained some of our staff in good record keeping and how to continue to use the system she has set up. We also borrowed the services of a visiting Conservation Intern, from the Getty Institute, named Cindy Cripes who designed a mount for the Charlie James Pole. This past year has been very successful in the “back room” of the U’mista Cultural Centre. We organized a number of problem areas, the largest of which was the Archives. These were organized, described and entered into the Archival Database which will enable the search for items to go more smoothly. Finding Aids will also be produced for each Fonds (or group of related records). There are still a number of jobs to be tackled in the Collections. These are transferring old Sony reel-to-reel audio tape to a more stable medium such as Digital Audio Tape or DAT’s and finishing the construction of mannequins for mounts for the blanket, eagle costume and Aiu robe. We have handled more information requests this year on Kwakwaka’wakw Language and Culture and expect even more requests in the coming year. A large part of this past year was spent on the Ethnobiology Exhibit and Manual. The manual is near completion and we hope to run 500 copies off with the first printing. I would like to thank those people who loaned us the use of photograph images and assisted with its development.

Merry Christmas and a Happy New Year! Gilakas’la.

Spirit Lodge Poster
Size 24" x 35"
Designed by: Doug Cranmer
Reg. $7.50
NOW $4.99

Kulus and Gwa’yam
A Beautiful Print
Designed by: William Wasden Jr.
Reg. $70.00 ea.
NOW $54.99 ea.
Meli Kismis
and a
Happy New Year!

The staff of the U’mista Cultural Centre
would like to express their gratitude and
appreciation for the continued support from
the U’mista Membership, the
Kwakwaka’wakw community and the Village
of Alert Bay. Without your continued
support in the Cultural Centre’s fund
raising, bingo events and the cultural
activities of the past year we would not have
been as successful as we were. We look
forward to offering you more of the same
services with your continued support in
1997. We would also like to thank our
Board of Directors for their direction
and their invaluable volunteered time
over the past year.

Gilakas’la

The U’mista Cultural Centre Staff:

Linda Manz-Executive Director
Andrea Sanborn-Giftshop/Project Manager
Jaunita Pasco-Collections Manager
Yvonne Wilson-Cultural/Membership Coordinator
Lorraine Hunt-Part-time Staff
Lillian Hunt-Part-time Staff
The Marketing, Management and Distribution
Trainees and the E-Team
THE LORD'S PRAYER

Xanuxw Umpa laxa iki, maya’anł laxis długamus, gax laxis gigasus. Nanagige’su laxis noka’yus lax ga ba’nix awi’nagwis, he gwiksi nanagige’yał a’ena’yasi laxa ik’i awi’nagwis.

Tsola gaxanuxwaxwa ’nalax sanuxw hi’majya xux ’ni’nalax.

Digatłaludaxanuxw ’yekina’yax ganuxw lex digatłudax ’yekina’yasa yaksa’mi gaxanuxw. Gwala ikstusanuxw laxa łala’ekalesa ’yaksa’mi. O’ama kwakwala gaxanuxw laxa ’yaksa’mi, kaxs su’makus gigame’sa ik’i ax’nugwadas ’naxwa łaxwa’ ya, su’mae’ex amyaxidas, ka kistła labañexuxwtł.

Amen
JINGLE BELLS

TSUK'WALA, TSUK'WALA
TSUK'WALA T'LAN'S
'WALAS T'LAN'S AYAP'KAS KAN'SU
LÅT ŁUKWATŁE. HE!
HE’MI SANDI

Angwida ’male’s habaxste’
He’mi sanditłos ’malis habaxste’
Angwida gax xa Kismis
He’mi Sandi He’mi Sandi
He’mi Sandi Sanditłos

Angwida ˈtʃakwe’s ’n,max,su
He’mi sanditłos tʃakwe’s ’namaxasu

Angwida galte’s kap
kapamala ˈtʃakwis ’namaxasu
Kismitsanx ’malis habaxste’
He’mi Sandi He’mi Sandi
He’mi Sandi Sanditłos

Angwida ˈtʃagwiłbadzi
He’mi sanditłos ˈtʃagwiłbadzi
Angwida da’łale’ Ho, Ho, Ho
He’mi Sanditłos Ho, Ho, Ho
Ho, Ho, Ho ˈtʃakwis ’namaxasu
Kismitsanx ’malis habaxste’
He’mi Sandi He’mi Sandi
He’mi Sandi Sanditłos.
SILENT NIGHT

Saltexsa ganut-lex
Pa-da-kida ’naxwa
Higa’am kwaka-lida
ma’yud-lama ’nakwa-la
ma’yud-laman’s Gi’ya
Ikidza-sa gananam

Ikuwda ganut-lex
Gax’mi igalatsi
san’s ike Gigama’ya
Nakistamas xa ’naxwa
Ma’yud-laman’s Gi’ya
Ikidza-sa gananam

Ikuwda ganut-lex
Ma’yud-lami xwanukwas God
Hi’ligam ka’an’s ’naxwa
Ka kwakwala gaxan’s laxa
’naxwa ’yaksa’m a
Ma’yud-lamgił san’s Gi’ya’

Ikuw da ganut-lex
Wiga’e xan’s amyaxa
Ts’aiwa’ka xan’s Gigama’ya
Ka wiwa’xbadzalatse’si
 Tsosis higa’ma xwanukw
ka’kiyoxw’ide’s ’yekine’
COME ALL YE FAITHFUL

Gila, gila
Kan's ik'ikale'
ka'an's Gigama'ya'e Jesus Christ
Gaya'u'la nayudtam xwa 'nalax.

Chorus: Gila kan's tsalwake' ki
Gila kan's tsalwake' ki

Xau's tsalwakes Christ
xau's Gigama'ya
Xwanuxw san's l-te
Gigame Ump
Gax'wa' bagwamex' id ka'an's
Kan's gwa'le' u'dza'ya
Gan's bagwamex.

Mu'la la xan'sus
Gax'mu'nut'asi
Gaxa'ula kan's naw'idtsa'we
Gan's bagwamex
Laxwa 'naxwa qwi'nagwi's.

K'ot'ula mu'watdam si da Ump
Ka-gaxa'yu'tsi gaxan's
Bikala la xan's
Ka'an's Gigama'ya.
ANNOUNCEMENTS

Rene Smith Bursary Fund
Five Hundred Dollar ( $500.00) Bursary

Criteria:

1. Applicant shall be a descendant of the Kwakwaka’wakw.

2. Applicant shall be a person having the required qualifications or prerequisites necessary to enter a nursing or medical related training program.

3. Applicant shall be a person enrolled or enrolling in a nursing or medical related post secondary school course.

4. Applicant shall provide a transcript of their most recent education marks or in the case of a graduating Secondary School student their grade eleven marks or most recent grade twelve report card.

5. Additional selection criteria, which will be taken into consideration:
   - Academic achievement
   - Financial need
   - Any related volunteer work
   - Any previous proven interest in the medical field

6. An outline of the applicant’s career and education goals and information covering items 1 to 5 shall be admitted in writing to the Selection Committee.

7. Selection of the Bursary recipient will be made by a Committee of the U’mista Board of Directors.

8. The Bursary may be allocated at the discretion of the Committee.

9. Applications must be received by May 30th of each year.

10. The recipient will forfeit the Bursary if registration and acceptance in an institution of higher learning is not completed within fifteen (15) months of being awarded the Bursary.

11. Submit Application to: Rene Smith Bursary Fund
    U’mista Cultural Centre
    P.O. Box 253
    Alert Bay, B.C.
    V0N 1A0
Canadian Membership Form

Do you have Band Membership or can you trace ancestry to a Band member of Kwakwaka’wakw?  Yes / No
If yes, give Band Name and Number:
(***If Band Number completed, G.S.T. is not applicable***)

**INDIVIDUAL MEMBERSHIP**

Annual Fee: $15.00  (Add $1.05 G.S.T. if applicable)

Name: ______________________________________
Address: _____________________________________
City: ___________________________ Province: ________________
Country: ___________________________ Postal Code: __________
Res Phone: __________________________ Bus. Phone: __________

**FAMILY MEMBERSHIP**

Annual Fee: $25.00  (Add $1.75 G.S.T. if applicable)
(May include up to two adults and children under 19 years of age.)

Name: (Adult #1) __________________________
Mailing Address: ____________________________
City: ___________________________ Province: ________________
Country: ___________________________ Postal Code: __________
Res Phone: __________________________ Bus. Phone: __________

Name (Adult #2):

Children Names:  Birthdate (YY/MM/DD)
Name: ___________________________ D.O.B. _________ / _________ / _________
Name: ___________________________ D.O.B. _________ / _________ / _________
Name: ___________________________ D.O.B. _________ / _________ / _________
Name: ___________________________ D.O.B. _________ / _________ / _________
Name: ___________________________ D.O.B. _________ / _________ / _________

PLEASE ENCLOSURE YOUR MEMBERSHIP FEE AND MAIL TO:

U’mista Cultural Centre
P.O. Box 253
Alert Bay, B.C.  V0N 1A0
U’mista Cultural Society

International Membership Form

INDIVIDUAL MEMBERSHIP

Annual Fee: $25.00 + $1.75 (GST) = $26.75
(Payable in Canadian Funds, Cheque or Money Order to the U’mista Cultural Centre)

Name: ________________________________
Address: ________________________________
City: ___________________ Province: ________________
Country: ___________________ Postal Code: ________________
Res Phone: ___________________ Bus. Phone: ________________

FAMILY MEMBERSHIP

Annual Fee: $35.00 + $2.45 (GST) = $37.45
May include up to two adults and children up to 19 years of age.
(Payable in Canadian Funds, Cheque or Money Order to the U’mista Cultural Centre)

Name (Adult #1): ________________________________
Mailing Address: ________________________________
City: ___________________ Province: ________________
Country: ___________________ Postal Code: ________________
Res Phone: ___________________ Bus. Phone: ________________

Name (Adult #2): ________________________________

Children Names: ________________________________
Birthdate (YY/MM/DD)
D.O.B. __________ / __________ / __________
D.O.B. __________ / __________ / __________
D.O.B. __________ / __________ / __________
D.O.B. __________ / __________ / __________
D.O.B. __________ / __________ / __________

PLEASE ENCLOSE YOUR MEMBERSHIP FEE AND MAIL TO:

U’mista Cultural Centre
P.O. Box 253
Alert Bay, B.C. V0N 1A0
U’mista Cultural Society

Board of Directors

Executive:
William T. Cranmer Chairman
Pearl Hunt Vice-Chairman
Lawrence Ambers Secretary / Treasurer

Board Members:
Roy Cranmer
Richard Dawson
Richard George
Christine Joseph
Peggy Svanvik
Spruce Wamiss
Thomas Wamiss

The Last Word is Yours!

Do you have any suggestions for future newsletter items?

Or suggestions for activities or events you would like to see at the U’mista Cultural Centre?

Please write to us with your ideas and we will look into it.

Please include your name and your phone number so we can contact you.

Send your suggestions to:
P.O. Box 253
Alert Bay, B.C.
V0N 1A0

Or
E-Mail us at: umista @north.island.net
Or drop in and see us!

U’mista Needs You!

Can you spare a few hours to do some volunteer work for U’mista? We will be needing your help for a variety of things at different times. For example, volunteers are needed to:

Help out with the newsletter
Preparing the newsletter for mailing
Help with tours through the centre
Help put up and take down exhibits
Do minor construction projects
Provide transportation for elders to U’mista activities
Help out with other miscellaneous things that may arise from time to time.

If you are interested, please fill out the form to the right and mail to us or bring it down to the centre, you will be contacted when your services are required.

Yes! I am interested in volunteering my services.

Name:

Address:

Phone:(H): (W):

I would be willing to help out with:

Newsletter Transportation
Museum Tours Exhibit Assistance
Minor Construction Other
Plu

Christmas '96

E-mail: umista@Esignet
Fax: 1-250-974-5499
Phone: 1-250-974-5403

Canada VON 1A0
Alert Bay, BC
P.O. Box 253

Please call for hours
Saturday, Sundays and Holidays:
Extended Summer Hours:

9:00am - 5:00pm
Monday to Friday

Regular Hours:

U'mista Cultural Centre

VON 1A0
Alert Bay, BC
P.O. Box 253
Cultural Centre
U'mista

Return to: